



Translation services for the pharmaceutical  
and medical  
industry

Take a look at our website: <http://www.pharmatrad.com>

Let's get things straight:  
things we are NOT and things we  
do NOT do

- PharmaTrad is **NOT** a translation agency
- PharmaTrad is **NOT** just one freelance translator
- PharmaTrad is **NOT** a translation “sorting office”

# Let's get things straight: who we are and what we do<sup>(1/3)</sup>

- PharmaTrad **IS** a team of professional translators led by three Managers
- PharmaTrad **IS** a source of pooled knowledge and experience made available to the client
- PharmaTrad **HAS** a flexible structure
- PharmaTrad **HAS** an active role in the translation process

# Let's get things straight: who we are and what we do (2/3)

- PharmaTrad was set up with the idea of offering an all-round service to agencies and professionals operating in the health and medical sector whose activities require documents written in different languages.

# Let's get things straight: who we are and what we do (3/3)

- This is why we created a **team** of freelance translators with at least ten years' experience in the area of science and health technology.
- We divided the work into three language areas: English, German and French, each headed by a **KEY PERSON**: *the PharmaTrad Manager for the language combination.*
- This will be your contact person throughout the entire development of each project, regardless of the number of people involved.

# Where can we help you?

## IN THESE AREAS OF EXPERTISE

- Allergies and clinical immunology
- Anaesthesia, resuscitation and intensive care
- Anatomy
- Andrology, gynaecology, reproductive medicine and urology
- Audiology and phoniatrics
- Biotechnology, laboratory medicine and in vitro diagnostics
- Cardiology, cardiac surgery and vascular surgery
- Clinical biochemistry
- Clinical trials
- Cosmetics
- Dentistry
- Dermatology and venereology
- Endocrinology and metabolic diseases
- Epidemiology and medical statistics
- Food science and nutrition
- Gastroenterology
- Geriatrics
- Guidelines
- Haematology
- Homeopathy
- Hygiene and preventive medicine
- Infectivology
- Medical and scientific research
- Medical devices
- Medical genetics
- Metabolic diseases
- Microbiology, virology and infectious diseases
- Nephrology
- Neurology
- Occupational medicine
- Oncology
- Ophthalmology
- Orthopaedics and traumatology
- Paediatrics and neonatology
- Pharmacology
- Pharmacovigilance
- Phytotherapy
- Psychology and psychiatry
- Pulmonology
- Radiology and radiodiagnostics
- Radiotherapy
- Rheumatology
- Surgery and surgical instruments

# Where can we help you?

## WE COVER THE FOLLOWING

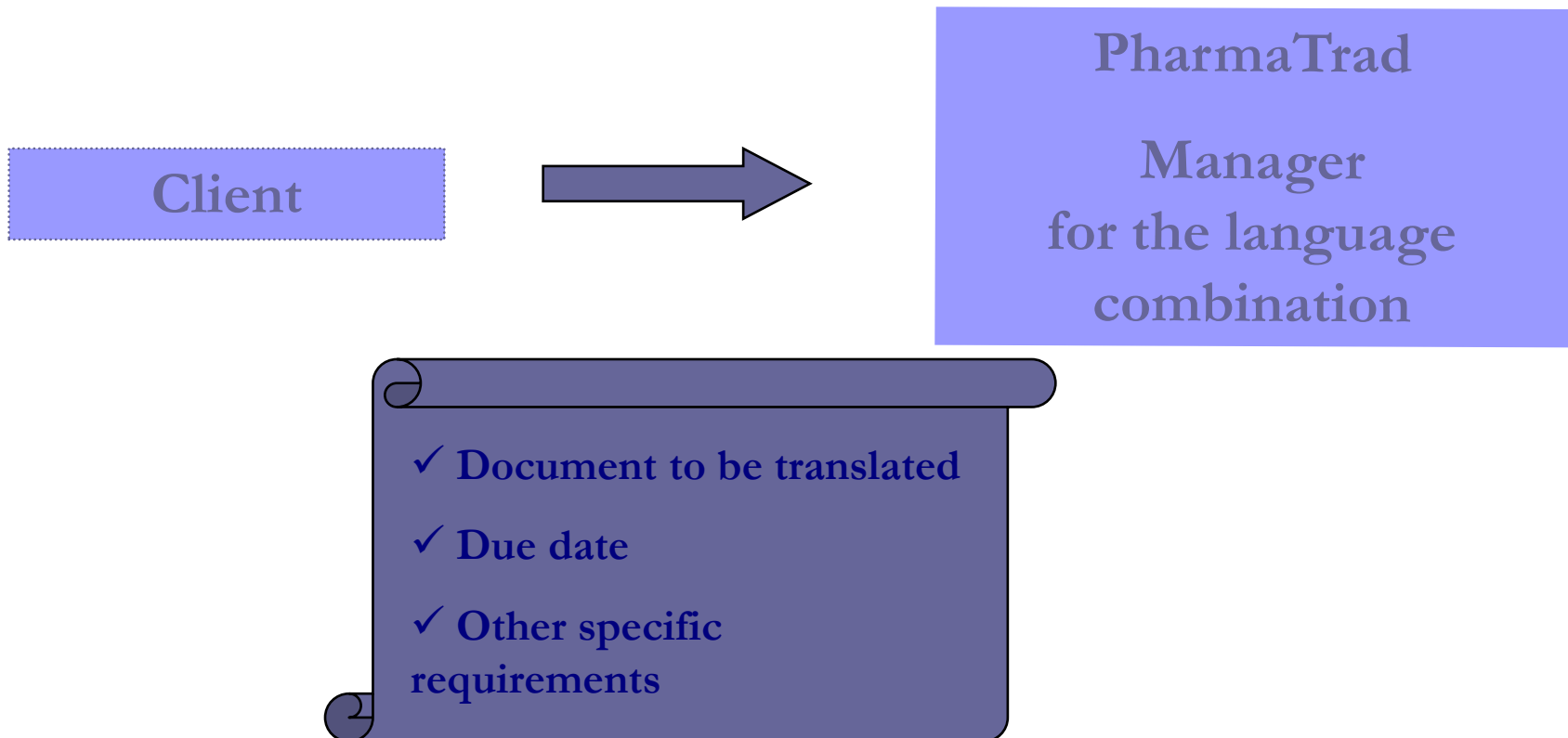
- Dear Doctor Letters
- Directives
- EMA EPAR documents
- Essential documents for the conduct of a clinical study (Investigator's brochures, protocols, synopses and any amendments, CRFs, information sheets and informed consent forms, study cards and other information concerning the subjects, financial agreements, ethics committee approvals/opinions, general manager's resolutions, etc.)
- Expert reports
- Guidelines
- Guides to services for companies in the healthcare sector
- Market research and related selection questionnaires
- Medical and scientific literature
- Medical software
- Medicinal Product Information:
  - Attachment I – Summary of product characteristics
  - Attachment II – Marketing authorization holder and MA conditions
  - Attachment III – Labelling and information leaflets
- Patient brochures
- Presentation brochures, product monographs
- Press folders
- Programmes, abstracts, posters and conference proceedings
- Training material
- User manuals and product sheets
- Websites

...and more  
besides

# The process (1/5)

(In compliance with the requisites of European Standard EN 15038)

## 1 *Analysis of the client's requirements (A)*



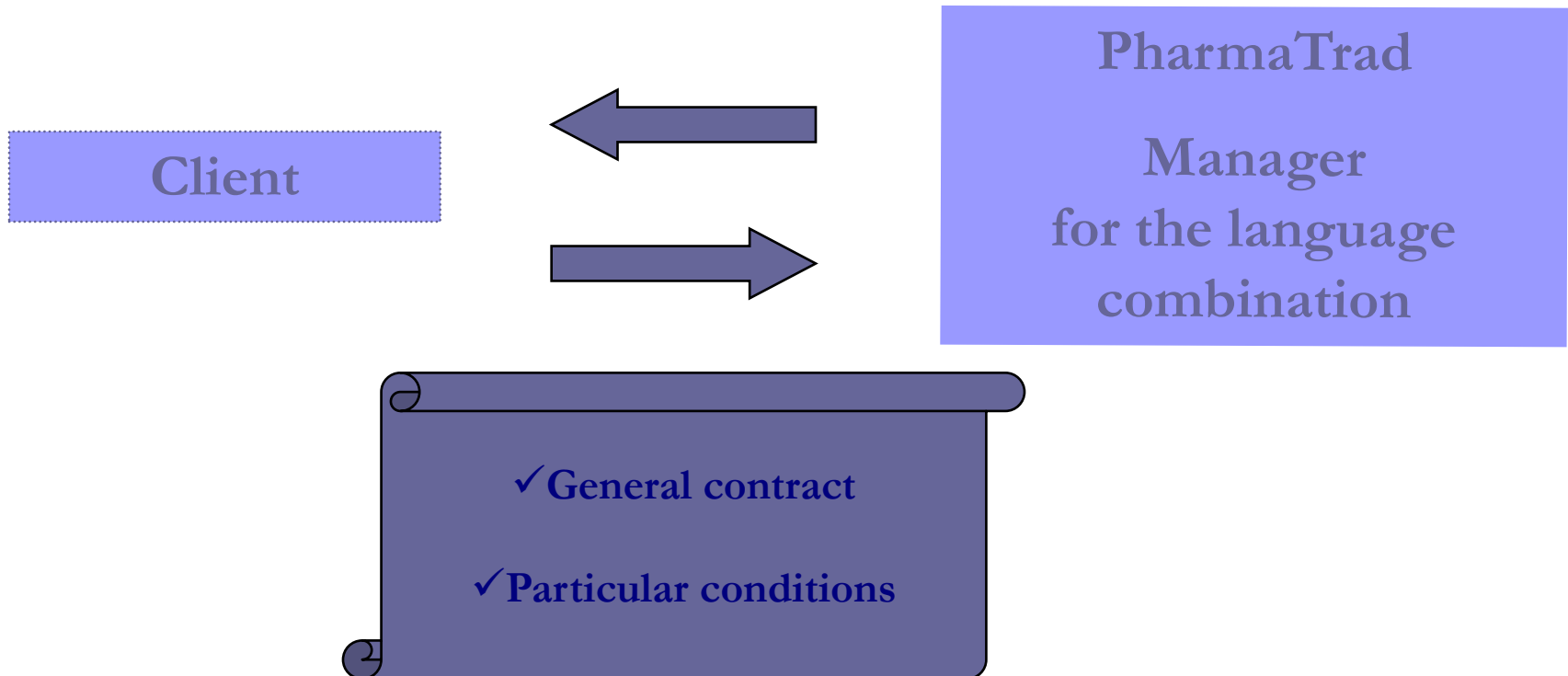


# The process (2/5)

(In compliance with the requisites of European Standard EN 15038)

1

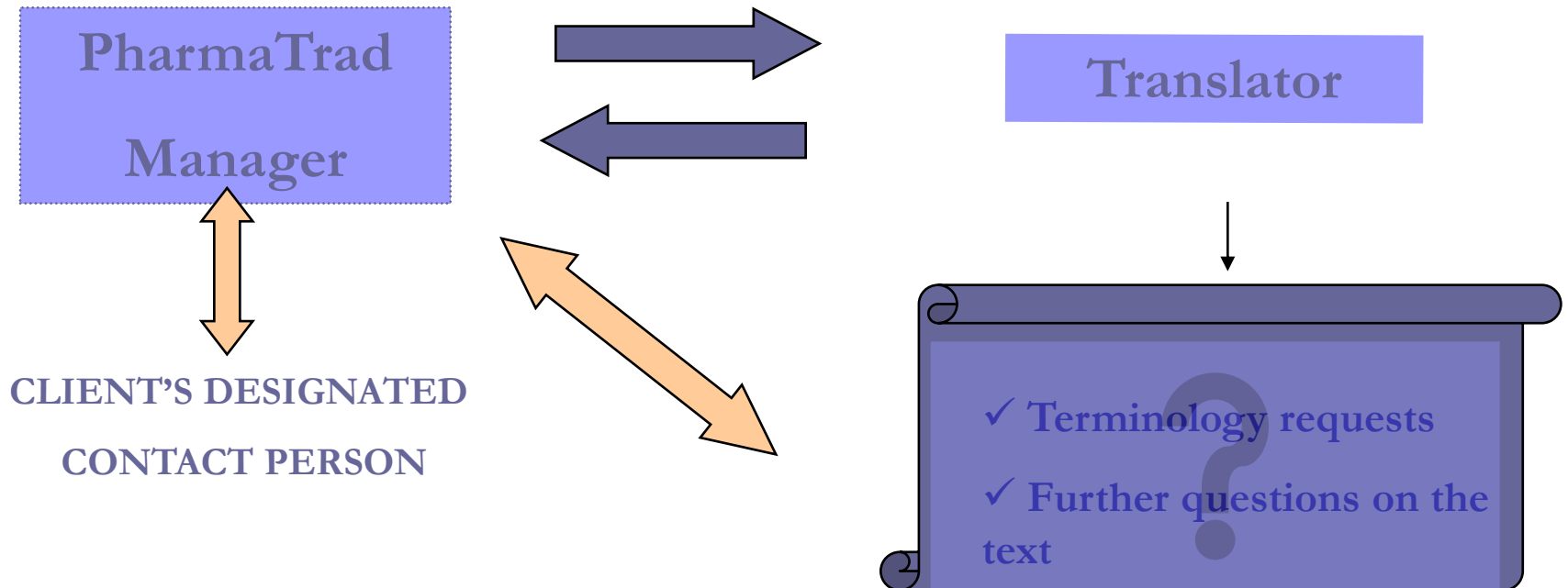
*Technical and financial proposal and client's approval (B)*



# The process (3/5)

(In compliance with the requisites of European Standard EN 15038)

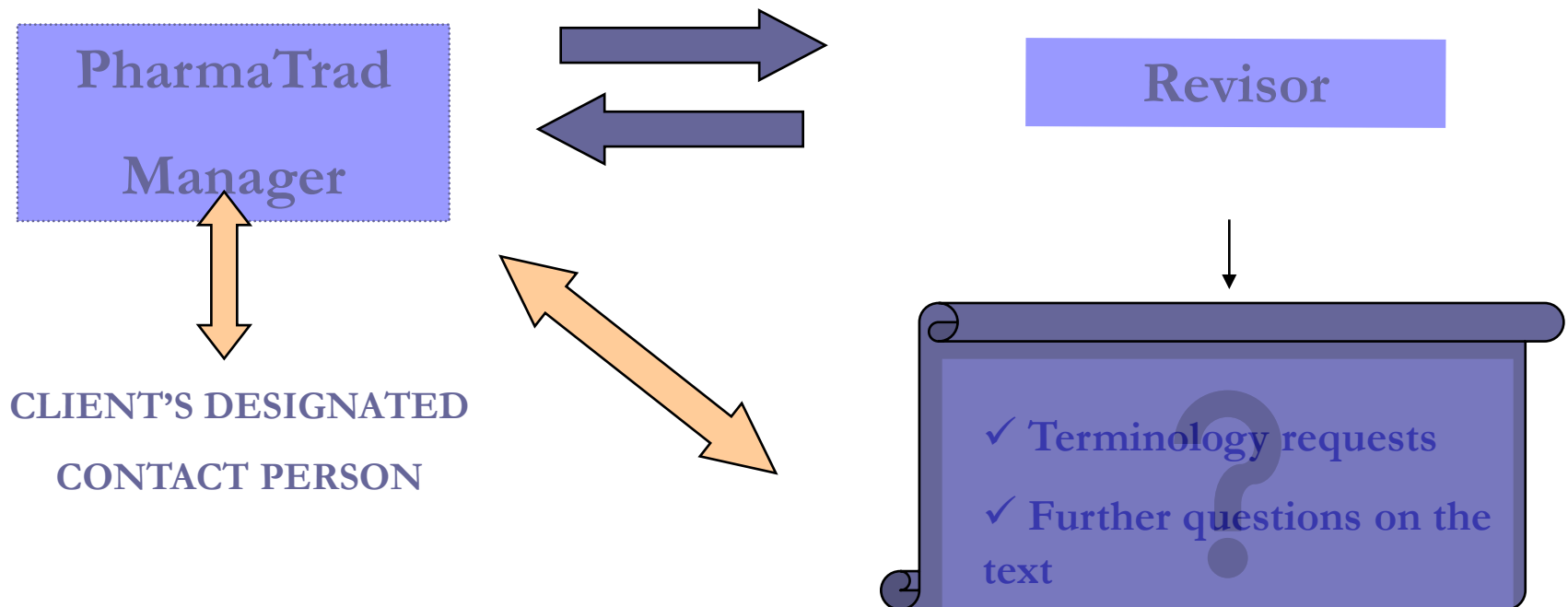
## 2 *Translation*



# The process (4/5)

(In compliance with the requisites of European Standard EN 15038)

## 3 *Revision*



# The process (5/5)

(In compliance with the requisites of European Standard EN 15038)

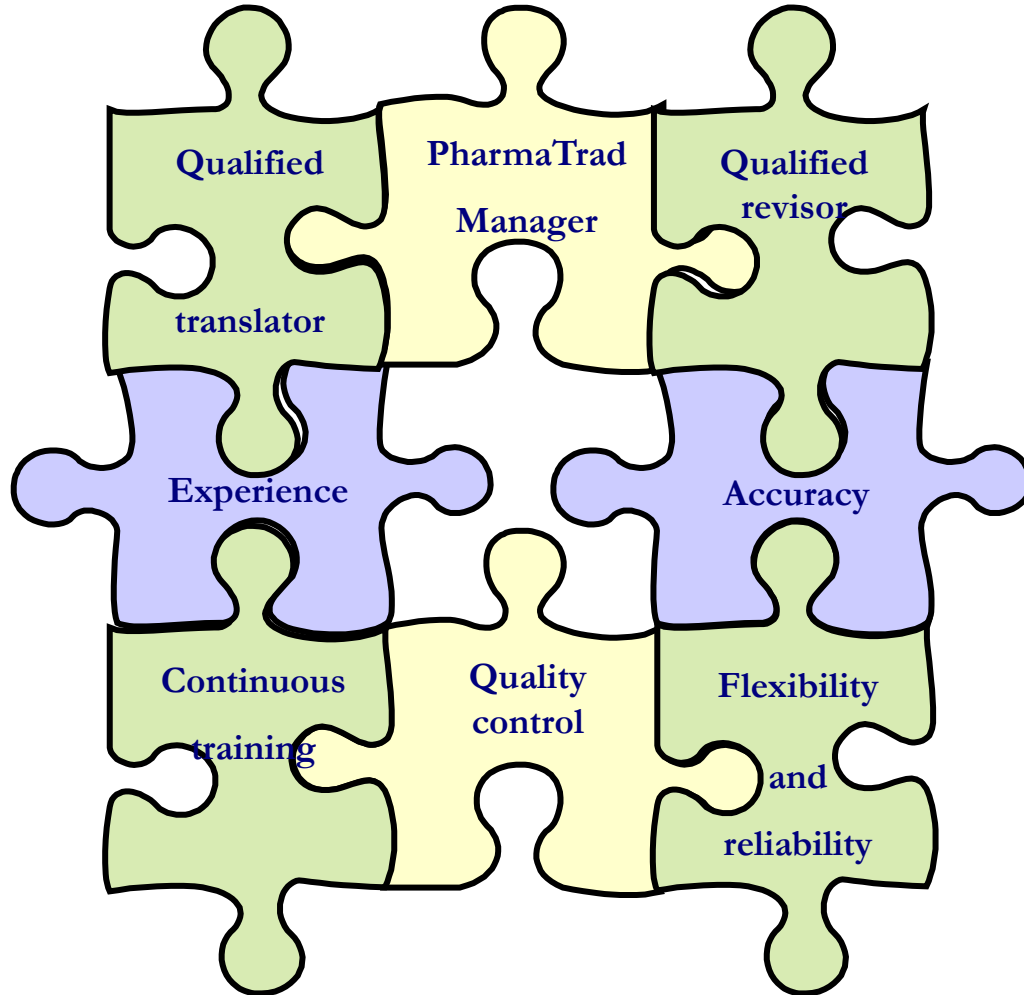
**4** *Quality control and delivery of the finished product*

PharmaTrad  
Manager

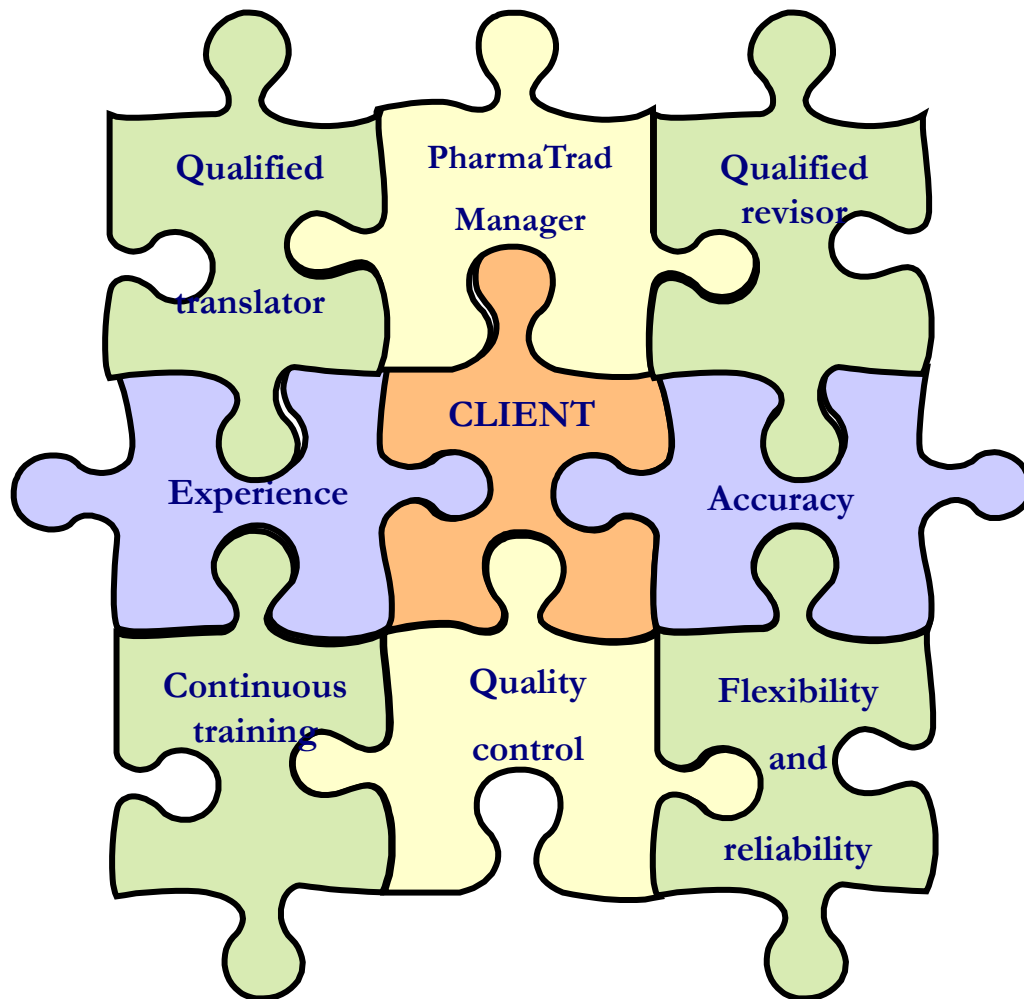


Client

# To summarize ...



# the missing piece of the jigsaw...



... you!

# Contact us

## ■ ENGLISH

### Manager

Dott.ssa Federica Borgini

Loc. Schnacke, 15

11025 Gressoney Saint Jean (AO)

Tel.: + 39 340.1066967

Fax: + 39 0125.355370

✉ [federica.borgini@pharmatrad.com](mailto:federica.borgini@pharmatrad.com)

## ■ GERMAN

### Manager

Dott.ssa Assunta Civita

Via Gen. Antonio Ferrari, 13

15057 Tortona

ALESSANDRIA

Tel./Fax: + 39 0131-894005

✉ [assunta.civita@pharmatrad.com](mailto:assunta.civita@pharmatrad.com)

## ■ FRENCH

### Manager

Dott.ssa Beatrice di Venosa

Via Dei Rogazionisti, 18

70059 Trani (BT)

Tel.: + 39 0883-509382

Fax: + 39 0883 2231167

✉ [beatrice.divenosa@pharmatrad.com](mailto:beatrice.divenosa@pharmatrad.com)